

LA CORRISPONDENZA TRA GRAFEMI E FONEMI IN ITALIANO E IN FRANCESE

Gran parte dei suoni sono comuni all'italiano e al francese. Tuttavia, un certo numero di suoni vocalici non esiste proprio in italiano. Osserviamo:

CONSONANTI

Suono		Simbolo fonetico	Simbolo grafico
Francese	Italiano		
banc	bene	[b]	b
danse	dono	[d]	d
cadre	cane	[k]	c / k
quiconque	chiodo		qu / cqu
cheval	scimmia	[ʃ]	ch / sci-sce
fatigue photo	farfalla	[f]	f
gardien	gola	[g]	g
guerre	ghiaccio		gu / gh
montagne	pigna	[ɲ]	gn
loup	lupo	[l]	l
mer	mare	[m]	m
nid	naso	[n]	n
pouce	pane	[p]	p
rue	-	[ʁ]	r
-	rete	[r]	
sable, casse, celui, ça, attention	sapone, passaggio	[s]	s
table	tela	[t]	t
valise	vela	[v]	v
zéro, rose	isola	[z]	z
sexisme	xilofono	[ks]	x
examen		[gz]	
jamais, girafe, géant	-	[ʒ]	j / g+i / g+e
tsigane	forza, tazza	[ts]	ts/zz
-	ronzare	[ds]	z
tchèque	ciotola, cenere	[tʃ]	tch / c
Djibouti, budget	gelato, giro	[dʒ]	g / dj / dg
-	famiglia	[ʎ]	gl+i

VOCALI

Suono		Simbolo fonetico	Simbolo grafico
Francese	Italiano		
table	rane	[a]	a
rive	vita	[i]	i
pot, chaud, beau, hôtel	dono	[o]	o / ô / au / eau
école	porta	[ɔ]	o
juste	-	[y]	u
route	muro	[u]	ou / u
épée, nez, danger	moneta	[e]	e / é / er / ez...
mère, fenêtre, faire, neige	terra, guerra	[ɛ]	e / è / ê / ai / ei...
premier, je, petit	-	[ə]	e
meuble	-	[œ]	e / eu (sill. chiusa)
deux	-	[ø]	e / eu (sill. aperta)

SEMI VOCALI

Suono		Simbolo fonetico	Simbolo grafico
Francese	Italiano		
paille, fille, crayon	Jacopo, chiudere	[j]	i / y
voiture	uomo	[w]	oi / u + voc. (ital.)
lui	-	[ɥ]	u + voc. (fra.)

VOCALI NASALI

Suono		Simbolo fonetico	Simbolo grafico
Francese	Italiano		
maman	-	[ã]	an / am / en / en...
matin	-	[ɛ̃]	in / im / ain / ein...
bonbon	-	[õ]	on / om...
lundi, parfum	-	[œ̃]	un / um